

## 華閩語存在句中動詞的動相與格式的關係\*

陳麗雪  
國立政治大學

### 摘要

「存在句」若由語意加以定義是「什麼物（或人、事）存在於什麼地方」的句式，表示人或物存在的一種狀態；若從句子結構上看，典型存在句的格式則為「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」。而漢語有些語義特徵往往表現於詞彙之外，比如大多數動詞的動相(aktionsart)是由結構而定的，即動詞所指稱的情境是動態的(dynamic)還是靜態的(static)要看它出現於哪種格式中。本文即將存在句動詞分為靜態、動態兩類，再依其語義、動相與句法特徵，分別討論「有」字句、「是」字句、其他靜態動詞存在句、動態存在句、存在句動詞的靜、動態轉換等。

**關鍵詞：** 華閩語、存在句、動相、格式、動態、靜態

### 1. 前言

「存在句」若由語意加以定義是「什麼物（或人、事）存在於什麼地方」的句式，表示人或物存在的一種狀態，而不是敘述人在做什麼動作。若從句子結構上看，存在句則可分為三個部分：首段為表示處所的名詞，中段是表示存在方式的動詞謂語或動詞結構，尾段則為表示存在客體的名詞或名詞結構，典型存在句的格式為「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」。

關於華語存在句的結構與分類，在范方蓮(1963)、雷濤(1993)、聶文龍(1989)

---

\* 本文初稿曾發表於 2003 年 12 月 26 日至 2004 年 1 月 1 日「第七屆世界華語文教學研討會」。此刊登文稿乃承蒙會中曹逢甫教授的指教，以及本期刊匿名審查者提供的寶貴意見修訂而成，謹此致謝。

等都已詳盡的論述，本文焦點擬在探討存在句中動詞的動相(aktionsart)與格式的關係，並參考鄭良偉(1992)、連金發(1994)、曹逢甫(1997)、劉小梅(1997)等，以華語與閩南語相互比較以見其異同。如華語存在句中動相標記(phase markers)可以出現，即「NP<sub>處所</sub> + VP + 著 + NP<sub>客體</sub>」，臺灣閩南語對應的存在句則為零標記，例如華語「門口站著一個人」，閩南語「門口企一個人」。所謂「動相」或稱「時相」是表示事體的各種面相或階段，與表示指涉時間和事體時間關係的「時貌」並不相同，但二者也有模糊的中間地帶（連金發, 2004）。

漢語傾向於分析語，其詞項本身雖含有固有意義，但有些語義特徵卻表現於詞彙之外。比如大多數動詞的動相(aktionsart)是由結構而定的，即動詞所指稱的情境是動態的(dynamic)還是靜態的(static)要看它出現於哪種結構格式中，且一系列的動詞也往往顯出相同的特質（連金發, 2004）。

本文即將存在句動詞分為靜態、動態兩類，再依其語義、動相與句法特徵討論，除前言與結論外，包含：1.「有」字句、2.「是」字句、3.其他靜態動詞存在句、4.動態存在句、5.存在句動詞的靜、動態轉換等小節。

## 2.「有」字句

華閩語的存在句句式皆為動詞「有」出現在格式「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」的VP中，只簡單表示什麼地方存在著什麼物（或人、事），不表示存在方式。而VP「有」隱去的存在句，也具「有字句」涵義。底下將依首段、中段、尾段論述。

### 2.1 首段通常由「介詞+處所詞+方位詞(localizer)」構成，「處所詞」為N或NP。

下面按照華語存在句首段通常出現的模式，分為三項分別與閩南語比較：

#### 2.1.1 （介詞）+處所詞+方位詞

- (1) （在）桌上有一台電腦。（華）  
（佇 ti<sup>7</sup>）桌頂有一台電腦。（閩）

### 2.1.2 處所詞

- (2) 台中有三家大百貨公司。(華)  
台中有三間大百貨公司。(閩)

### 2.1.3 方位詞

- (3) 前有敵軍，後有追兵。(華)  
頭前有敵軍，後壁有追兵。(閩)

以上 1 項介詞包括華(閩)語「在(佇 ti<sup>7</sup>)」<sup>1</sup>「靠(偎 ua<sup>2</sup>)」等，這些介詞大半不出現，但也可以出現。(3)項不論華閩語，則大多出現在對偶或排比句型中。

## 2.2. 中段華語爲動詞「有」(閩語：有)或其否定「沒有」(閩語：無)，有時可帶副詞。

- (4) 樹上(還)有鳥。(華)  
樹仔頂(猶 ia<sup>2</sup>)有鳥仔。(閩)  
(5) 家裡(常常)沒有人。(華)  
厝裡(定定 tiann<sup>7</sup> tiann<sup>7</sup>)無人。(閩)

至於存在句中的「有」與領屬關係的「有」，據曹逢甫、鄭瑩(1995)的研究，認為二者的關係已到密不可分的程度，存在「有」與領屬「有」實不必分爲二。而「VP 有」隱去的存在句，其「VP 有」可根據語境還原出來，仍可看做是隱藏「VP 有」的存在句。

- (6) 車庫內一輛汽車。(華)  
車庫裡一台車。(閩)

不論華閩語，都可視 NP 客體「一輛汽車」和「一台車」前有一隱藏的「VP 有」，仍爲存在句。

<sup>1</sup> 本文閩南語音標採用 TLPA，標於國字右方。該音標方案調號標於右上角，1、2、3、4、5、6、7、8 分別代表陰平、陰上、陰去、陰入、陽平、陽上、陽去、陽入。

**2.3 尾段多半處於新信息的位置，一般是無定的，常由「數詞＋類別詞＋名詞」構成。但並不排斥有定的名詞，而人稱代詞卻很少出現。**

- (7) 報紙上有一副眼鏡。(華)  
報紙頂懸有一枝目鏡。(閩)
- (8) 那裡)真的有那碗麵。(華)  
(遐 hia<sup>1</sup>) 成實有影有彼 hit<sup>8</sup> 碗麵。<sup>2</sup> (閩)
- (9) 身邊有這隻撒嬌貓。(華)  
身邊有這隻 sai<sup>1</sup> nai<sup>1</sup> 貓。<sup>3</sup> (閩)
- (10) 樹下有一個我。(華)  
樹仔腳有一个我。(閩)

例(7)為最常見的「數詞＋類別詞＋名詞」無定名詞組，例(8)、例(9)為有定名詞組，例(10)則僅見於文學用語。

以上討論的「有」字存在句，往往可以延伸，形成平行複合句，以連接詞串聯。

- (11) 他沒有錢，不過有房子。(華)  
伊無錢，不過有厝。(閩)

**3. 「是」字句**

「是」字句在華閩語句式皆為動詞「是」出現在格式「NP<sub>處所</sub>＋VP＋NP<sub>客體</sub>」的VP中，首段、中段、尾段與「有」字句具相同模式。此種句型不表示存在方式，只表示什麼地方存在著什麼物（或人、事），並加上論斷語氣。但VP「是」隱去的存在句，也具「是字句」涵義。底下將分兩類討論「是」字的存在句：

<sup>2</sup> 存在式中可以允許有定的名詞，這種例子較少見，此例句取自《雲林縣閩南語歌謠集(四)》，頁84。

<sup>3</sup> 此例句取自《新社鄉閩南語故事集(二)》，頁74。

**3.1 首段處所詞與尾段客體所表示的範圍有隸屬關係，通常尾段客體所表示的範圍等於或隸屬於首段處所詞表示的範圍。**

- (12) 前面是一片草地。(華)  
頭前是一片草埔仔。(閩)

「是」字存在句若首段處所詞與尾段客體所表示的範圍等同，則動詞「是」前面常會出現表示全部的副詞，如華語「全」、「都」，閩南語「專」、「攏」等。

- (13) 地上都是水。(華)  
塗腳攏是水。(閩)

**3.2 尾段用來凸顯客體，負載新信息；而非表示範圍的等同或隸屬關係。**

- (14) 隔壁是一家理髮店。(華)  
隔壁是一間剃頭店。(閩)

「是」字存在句除了表示存在外，還表示論斷語氣，這與「是」字句本是表判斷的基本用法有關。因而「是」字存在句與「有」字存在句，儘管句型相同，語意也不盡相同。

**4. 其他靜態動詞存在句**

能夠進入華閩語存在句式「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」中 VP 位置的動詞，除了「有」、「是」之外，還有一系列動詞。「有」、「是」的華閩語存在句一般表示靜態義，本文將「有」、「是」之外的華閩語靜態動詞存在句，分為底下幾項討論：

**4.1 華語「坐」、「躺」、「蹲」、「站」，閩南語「坐」、「倒(to<sup>2</sup>)」、「踞(khu<sup>5</sup>)」「企(khia<sup>7</sup>)」等表示姿態的一元動詞具有固有的靜態語意。**

這些動詞用於存在句式，仍保存此種靜態語意，表示狀態的持續。而此句式在華閩語的主要差別是華語動相標記「著」的出現，華語或稱所謂「著字句」亦即形成「NP<sub>處所</sub> + VP + 著 + NP<sub>施事</sub>」的句式，但一般存在句尾段的 NP<sub>客體</sub>則置

換為 NP<sub>施事</sub>。臺灣閩南語對應的存在句為零標記，也就是動相標記不出現。

- (15) 床上躺著一個人。(華)  
眠床頂倒一個儂。(閩)

#### 4.2 華、閩語表示靜態存在語義的二元動詞可分為兩類：

一類如「寫」、「繡」、「畫」、「刻」(閩南語同)，原為動態動詞，一旦進入存在句中只表示動作之後狀態的留存，屬於靜態語義(齊滬揚, 1998；連金發, 2004)。此句式在華閩語的主要差別仍是華語動相標記「著」的出現，形成「NP<sub>處所</sub> + VP + 著 + NP<sub>客體</sub>」的句式，尾段仍然為 NP<sub>客體</sub>。閩南語對應的存在句為零標記，也就是動相標記不出現。

- (16) 牆上畫著一朵花。(華)  
壁頂畫一蕾花。(閩)

另一類表示靜態存在語義的二元動詞如華語「在」、「位於」，相當於閩南語的「佇(ti<sup>7</sup>)」，強調主語的所在位置，其句型不同於典型存在句的「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」，而是「NP<sub>客體</sub> + VP + NP<sub>處所</sub>」的格式。此存在句的「在」與另二個靜態動詞「有」、「是」是密切相關的(Li, 1972)，「存在」和「擁有」可以互通，且「存在」也脫離不了「處所」(Lyons, 1967)。

- (17) 包子在紙袋裡。(華)  
包仔佇(ti<sup>7</sup>)紙袋仔裡。(閩)  
(18) 台北位於台灣的北部。(華)  
台北佇(ti<sup>7</sup>)台灣的北部。(閩)

此外，華語的「在」與閩南語的「佇(ti<sup>7</sup>)」在同表存在的句型中，會因格式的改變而分別當作動詞或前置詞使用，如「NP<sub>客體</sub> + 在(佇 ti<sup>7</sup>) + NP<sub>處所</sub>」(例 19)與「NP<sub>客體</sub> + VP + 在(佇 ti<sup>7</sup>) + NP<sub>處所</sub>」(例 20)。其中例(19)的「在(佇 ti<sup>7</sup>)」當動詞使用，例(20)的「在(佇 ti<sup>7</sup>)」當前置詞使用。

- (19) 報紙在桌上。(華)  
報紙佇(ti<sup>7</sup>)桌頂。(閩)

(20) 報紙放在桌上。(華)

報紙囵佇(khng<sup>3</sup> ti<sup>7</sup>)桌頂。(閩)

**4.3** 華語「掛」、「吊」、「貼」、「放」、「插」、「埋」，閩南語「掛」、「吊」、「貼(tah<sup>4</sup>)」、「囵(khng<sup>3</sup>)」、「插」、「埋(tai<sup>5</sup>)」等三元動詞，原為動態的處置式動詞，在概念結構中涉及施事、客體和處所。但體現於存在句式時，施事的論元隱去，即成靜態動詞存在句，表示動作之後狀態的留存。此句式在華語也屬所謂「著字句」，亦即有華語動相標記「著」的出現，形成「NP<sub>處所</sub> + VP + 著 + NP<sub>客體</sub>」的句式，但尾段仍然為 NP<sub>客體</sub>。閩南語對應的存在句仍為零標記，也就是動相標記不出現。

(21) 信封上貼著一張郵票。(華)

信籠(phue<sup>1</sup> long<sup>5</sup>)頂面貼(tah<sup>4</sup>)一張郵票。(閩)

**4.4** 另有一類非典型存在句，體現出來的並非存在句型如「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」或「NP<sub>客體</sub> + VP + NP<sub>處所</sub>」，卻具有靜態存在句的語意，清楚的表現某物存在於某處（連金發, 2004）。

本文參考連(2004)提出的兩種閩南語非典型存在句型，將華、閩語的非典型存在句分為幾項討論：

**4.4.1** 存在句型「NP<sub>客體</sub> + VP + NP<sub>處所</sub>」的 VP 後加上全稱量化詞「滿」（閩南語「歸」），成為「NP<sub>客體</sub> + VP + 全稱量化詞 + NP<sub>處所</sub>」的句式時具有靜態存在句的語意，清楚的表現某物存在於某處的狀態。

此種句型華、閩語的最大差別是閩南語在 VP 後往往加上「kah<sup>8</sup>」，成為「NP<sub>客體</sub> + VP + kah<sup>8</sup> + 全稱量化詞 + NP<sub>處所</sub>」的句型。

(22) 衣服塞滿衣櫥。(華)

衫仔褲擠(cinn<sup>1</sup>) kah<sup>8</sup>歸桶筭(thang<sup>2</sup> suh<sup>4</sup>)。<sup>4</sup> (閩)

<sup>4</sup> 「衫仔褲擠(cinn<sup>1</sup>) kah<sup>8</sup>歸桶筭(thang<sup>2</sup> suh<sup>4</sup>)。」的「kah<sup>8</sup>」一詞相當於華語的「得」，後接狀態補語(descriptive complement)。因而例(22)若以閩南語為主體，相應的華語例句應是「衣服塞得滿衣櫥。」

4.4.2 華語全稱量化詞「滿」(閩南語「歸」)<sup>5</sup>在典型存在句型「NP<sub>客體</sub> + VP + NP<sub>處所</sub>」中省略了動詞，而以全稱量化詞充當 VP 部分，成為「NP<sub>客體</sub> + VP<sub>全稱</sub> + NP<sub>處所</sub>」句式時，也具有靜態存在句的語意。

(23) 垃圾滿地。(華)

畚圾(pun<sup>3</sup> so<sup>3</sup>)歸塗𦰩(thoo<sup>5</sup> kha<sup>1</sup>)。(閩)

4.4.3 華語在典型存在句型「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」的 VP 前加上全稱量化詞「全」、「都」，成為「NP<sub>處所</sub> + 全稱量化詞 + VP + NP<sub>客體</sub>」的句型時，呈現靜態的存在語義，可視為非典型的靜態動詞存在句。

而閩南語全稱量化詞「專」、「攏」、「攏總」若充當典型存在句「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」句式的 VP，成為「NP<sub>處所</sub> + VP<sub>全稱</sub> + NP<sub>客體</sub>」的句型，也呈現靜態的存在語義，可視為非典型的靜態動詞存在句。相較於例(13)的「是」字句句型，閩南語數量副詞「專」、「攏」、「攏總」若視為「是字句」省略數量副詞後面的「VP 是」，而以全稱量化詞充當 VP 部分，成為「NP<sub>處所</sub> + VP<sub>全稱</sub> + NP<sub>客體</sub>」的句型時，則表示首段處所詞與尾段客體所表示（佔有）的範圍等同，當然也含有論斷語氣。但如上所言，華語「全」「都」則不可省略 VP「是」。

(24) 地板全是垃圾。(華)

塗𦰩(thoo<sup>5</sup> kha<sup>1</sup>)專畚圾(pun<sup>3</sup> so<sup>3</sup>)。(閩)

雖同樣具有全稱語義，若以「數詞 + 類別詞 + 名詞」的結構呈現，如華、閩語「一片...」，往往加上抽象名詞，此時須呈現於典型存在句「NP<sub>處所</sub> + VP + NP<sub>客體</sub>」中尾段 NP<sub>客體</sub>的位置，VP 則可以省略。

(25) 山上一片好風光。(華)

山頂一片好光景。(閩)

<sup>5</sup> 但閩南語的「歸」和華語的「滿」在某些格式中並不完全等同，如閩南語「歸暗攏無睏」就不等同於華語「滿晚都沒睡」。



## 5. 動態動詞存在句

除了以上討論的靜態動詞外，本文把以動態動詞描述存在現象的句型也列入存在句，底下將依華、閩語可出現動態動詞的幾種存在句型分項討論：

**5.1** 華語在「NP<sub>處所</sub> + VP + 著 + NP<sub>客體/施事</sub>」的格式中，VP 可以是動態動詞，表示的是一種動作的持續，第二個 NP 可以是客體或施事。

但同樣的句型在閩南語是不通的，只能以例(30)、(31)的閩南語句型表示動作的持續。底下例(26)表示第二個 NP 是客體，例(27)表示第二個 NP 是施事：

(26) 天空飄著汽球。(華)

\*天頂飛雞胙(kui<sup>1</sup>)仔。(閩)

\*天頂飛著雞胙(kui<sup>1</sup>)仔。(閩)

天頂有雞胙(kui<sup>1</sup>)仔咧(teh<sup>8</sup>或 leh<sup>8</sup>)飛。(閩)

(27) 水裡游著魚。(華)

\*水裡泅(siu<sup>5</sup> tloh<sup>8</sup>)魚仔。(閩)

\*水裡泅著(siu<sup>5</sup> tloh<sup>8</sup>)魚仔。(閩)

水裡有魚仔咧(teh<sup>8</sup>或 leh<sup>8</sup>)泅(siu<sup>5</sup>)。(閩)

上述華語「天空飄著汽球。」、「水裡游著魚。」分別另有「天空有汽球在飄。」、「水裡有魚在游。」的說法，但此種說法顯然受到閩南語的影響。

此外，連金發(2004)認為華語不及物動詞可依其出現的結構再分為二類，如「飛」、「游」、「飄」可出現於此「NP<sub>處所</sub> + VP + 著 + NP<sub>客體/施事</sub>」的句型；另一類「哭」、「笑」、「跑」、「跳」則不可出現於此句型。若依此原理來看華、閩語動詞的對應關係，則相應的閩南語動態不及物動詞「飛」、「泅(siu<sup>5</sup>)」、「哭」、「笑」、「走(cau<sup>2</sup>)」、「跳」同樣全都不可出現於「NP<sub>處所</sub> + VP + 著 + NP<sub>客體/施事</sub>」的句型，卻都能進入例(30)、(31)的閩南語句型表示動作的持續，當然「哭」、「笑」、「走(cau<sup>2</sup>)」、「跳」這類動詞的第二個 NP 只可能是施事，如例(28)。倒是可進入華語「NP<sub>處所</sub> + VP + 著 + NP<sub>客體/施事</sub>」格式的動態及物動詞無法以例(30)、(31)的句型轉換成閩南語，而須改為「NP<sub>處所</sub> + 咧(teh<sup>8</sup>或 leh<sup>8</sup>) + VP + NP<sub>客體</sub>」才說得通，如例(29)，但第二個 NP 都是客體。

- (28) \*森林裡跑著老虎。(華)  
\*樹林裡走(cau<sup>2</sup>)虎。(閩)  
\*樹林裡走著(cau<sup>2</sup> tloh<sup>8</sup>)虎。(閩)  
樹林裡有虎咧(teh<sup>8</sup> 或 leh<sup>8</sup>)走(cau<sup>2</sup>)。(閩)
- (29) 他嘴裡嚼著口香糖。(華)  
\*伊 e<sup>5</sup>嘴哺(poo<sup>7</sup>)樹奶糊(chiu<sup>7</sup> ling<sup>1</sup> koo<sup>5</sup>)。(閩)  
\*伊 e<sup>5</sup>嘴哺著(poo<sup>7</sup> tloh<sup>8</sup>) 樹奶糊(chiu<sup>7</sup> ling<sup>1</sup> koo<sup>5</sup>)。(閩)<sup>6</sup>  
\*伊 e<sup>5</sup>嘴有樹奶糊(chiu<sup>7</sup> ling<sup>1</sup> koo<sup>5</sup>)咧 (teh<sup>8</sup> 或 leh<sup>8</sup>) 哺(poo<sup>7</sup>)。(閩)  
伊 e<sup>5</sup>嘴咧(teh<sup>8</sup> 或 leh<sup>8</sup>)哺(poo<sup>7</sup>)樹奶糊(chiu<sup>7</sup> ling<sup>1</sup> koo<sup>5</sup>)。(閩)

**5.2** 華語「NP<sub>處所</sub> + (有) NP<sub>施事/客體</sub> + 在 + VP + (著)」的格式中，VP 可以是動態動詞，前面加進行貌助詞「在」，表示的是一種動作的持續，「著」可以省略。

同樣的句型在閩南語則將進行貌助詞換為「咧(teh<sup>8</sup> 或 leh<sup>8</sup>)」，成為「NP<sub>處所</sub> + 有 NP<sub>施事/客體</sub> + 咧(teh<sup>8</sup> 或 leh<sup>8</sup>) + VP」的句型。不論華、閩語，第二個 NP 可以是客體或施事。華語的「有」字可以省略。

- (30) 池邊(有)烏龜在爬著。(華)  
水池仔邊有龜咧趟(so<sup>5</sup>)。(閩)
- (31) 天上(有)風箏在飛。(華)  
天頂有風吹咧飛。(閩)

**5.3** 華語「(有) NP<sub>客體/施事</sub> + 在 + NP<sub>處所</sub> + VP (著)」的格式中，VP 可以是動態動詞，表示的是一種動作的持續，NP 前的「在」為介詞。

但同樣的句型在閩南語則 NP<sub>處所</sub> 前的介詞換為「佇」，並須加進行貌助詞「咧(teh<sup>8</sup> 或 leh<sup>8</sup>)」，成為「(有) NP<sub>客體/施事</sub> + 佇 + NP<sub>處所</sub> + 咧 + VP」的句型。華語「著」、華閩語「有」皆可以省略，前一個 NP 可以是客體或施事。

<sup>6</sup> 「伊 e<sup>5</sup>嘴哺著(poo<sup>7</sup> tloh<sup>8</sup>) 樹奶糊(chiu<sup>7</sup> ling<sup>1</sup> koo<sup>5</sup>)。」的格式受到華語影響，少部分文學用語或排比句型可能出現；但如「伊 e<sup>5</sup>嘴食著(cia<sup>8</sup> tloh<sup>8</sup>)飯。」等用法就絕對不通，因此仍具爭議。

- (32) (有)一個人在操場上跑(著)。---華  
(有)一个儂佇運動埕(tiann<sup>5</sup>)咧走(cau<sup>2</sup>)。---閩
- (33) (有)球在草地上滾(著)。---華  
(有)球佇草埔仔頂咧輾(len<sup>3</sup>)。---閩

## 6. 存在句動詞的靜動態轉換

存在句動詞的語意特徵，單看動詞本身很難加以分類。比如大多數動詞的動相(aktionsart)是由結構而定的，即動詞所指稱的情境是動態的(dynamic)還是靜態的(static)要看它出現於哪種結構格式中。因此存在句動詞在不同的結構中，動態可能轉換為靜態，靜態也可能轉換為動態，關於狀態類動詞也可能有動態的語法表現，曹逢甫(1998)也有簡要的分析。底下即分項討論這種存在句動詞的靜動態轉換。

6.1 華語「坐」、「躺」、「蹲」、「站」，閩南語「坐」、「倒(to<sup>2</sup>)」、「踞(khu<sup>5</sup>)」、「企(khia<sup>7</sup>)」等表示姿態的一元動詞固有語義是靜態的，表示狀態的持續。

這些動詞不論是否用於存在句式，皆保存此種靜態語意。但這類一元動詞若加上趨向補語則成為動態，表示動作本身：

- (34) 牆腳蹲著一個人。(靜態，存在句)  
一個人蹲著。(靜態，一般敘事句)  
一個人蹲下去。(動態，一般敘事句)
- (35) 壁角踞一个儂。(靜態，存在句)  
一个儂踞咧。(靜態，一般敘事句)  
一个儂踞落去。(動態，一般敘事句)

6.2 二元動詞一般表示動態語義，如「寫」、「繡」、「畫」、「刻」(閩南語同)，通常華語於動詞前面加進行貌助詞「在」；閩南語將進行貌助詞換為「咧(teh<sup>8</sup>或leh<sup>8</sup>)」，表示的皆是一種動作的持續。

此類動態動詞一旦進入存在句中，只表示動作之後狀態的留存，屬於靜態

語義。

- (36) 她在繡花。(動態，一般敘事句)  
衣服上繡著花。(靜態，存在句)  
(37) 伊咧繡花。(動態，一般敘事句)  
衫仔褲頂面繡花。(靜態，存在句)

例(37)「衫仔褲頂面繡花」並不是一個完整的句子，此種格式通常出現在排比句型，如「衫仔褲頂面繡花，帽仔頂面繡草。」的用法，單獨一句出現的機率極低。若說成「衫仔褲頂面有繡花。」其中的「有」一般視為時貌標誌或助動詞，不屬於存在句（曹逢甫、鄭榮，1995；姚榮松，1986）。另一類表示靜態存在語義的二元動詞如華語「在」、「位於」，即例(17)、(18)，相當於閩南語的「佇(tī<sup>7</sup>)」，強調主語的所在位置，則無轉換為動態的可能。

**6.3** 華語「掛」、「吊」、「貼」、「放」、「插」、「埋」，閩南語「掛」、「吊」、「貼(tah<sup>4</sup>)」、「囵(khng<sup>3</sup>)」、「插」、「埋(tai<sup>5</sup>)」等動詞，置於處置式中為涉及施事、客體、處所三個論元的動態動詞。體現於存在句式時則成靜態動詞，表示動作之後狀態的留存。

- (38) 她把一支手機放到口袋裡。(動態，處置式)  
她的口袋裡放著一支手機。(靜態，存在句)  
(39) 伊共(ka<sup>7</sup>)一支手機仔囵(khng<sup>3</sup>)落去落袋仔。(動態，處置式)  
伊的落袋仔囵(khng<sup>3</sup>)一支手機仔。(靜態，存在句)

## 7. 結論

由以上討論的華、閩語存在句表現方式，可以發現存在句動詞在固有的詞彙意義之外，如動詞的動相 (aktionsart) 等其他意義特徵是格式所賦予的。也只有進入格式中的動詞，才能在固有詞彙意義外再做更細緻的分析。本文奠基於前人的存在句研究，但綜合華語與閩南語的比較，尤其在動態動詞、動詞的靜動態轉換方面有新的研究成果。

底下即將上文所討論的華、閩語存在句主要句型做一整理，清楚呈現存在

句句型與動相之間的關係：

句型	動態 V	靜態 V	華語	閩南語
NP <sub>處所</sub> + VP + NP <sub>客體</sub>		+	+	+
NP <sub>處所</sub> + VP + 著 + NP <sub>客體/施事</sub>	+	+	+	
NP <sub>處所</sub> + (有) NP <sub>施事/客體</sub> + 在 + VP + (著)	+		+	+
NP <sub>客體</sub> + VP + NP <sub>處所</sub>		+	+	+
(有) NP <sub>客體/施事</sub> + 在 + NP <sub>處所</sub> + VP (著)	+		+	+

註：「(有)NP<sub>客體/施事</sub> + 在 + NP<sub>處所</sub> + VP (著)」的閩南語句型，須在 VP (著) 前加「咧」。

本文由格式的比較出發，進而對華、閩語存在句作更細微的觀察，以凸顯兩個語言間的異同；如此對格式與單詞語義的互動分析，相信在語言研究之外，對語言教學也應是直接而有效的。未來在存在句之外，對華、閩語其他句式也可進一步探討與比較，期待對華語教學乃至閩南語教學有所啓示。

## 參考文獻

- Li, Yingche. (1972) Sentences with be, exist, and have in Chinese. *Language*, 48, 573-583.
- Lyons, John. (1967) A note on possessive, existential and locative sentences. *Foundations of Language*, 3, 390-396.
- 姚榮松(1986)，〈閩南語「有」的特殊用法—國語與閩南語比較研究之一〉，《國文學報》，15，286-298。台北：國立台灣師範大學國文學系。
- 范方蓮(1963)，〈存在句〉，《中國語文》，126，386-395。
- 連金發(2004)，〈台灣閩南語的存在句：動詞固有意義和動相、格式的互動〉，《樂在其中：王士元教授七十華誕慶祝文集》，144-157。天津：南開大學出版社。
- 連金發(1994)，〈台灣閩南語的完結時相詞試論〉，《台灣閩南語論文集》，121-140。台北：文鶴出版有限公司。
- 曹逢甫、鄭縈(1995)，〈談閩南語有的五種用法及其間的關係〉，《中國語文研究》，11,155-167。

- 曹逢甫(1997)，《台灣閩南語綜合語法研究：台灣閩南語綜合語法彙整撰寫》。  
行政院國家科學委員會專題研究計劃成果報告。
- 曹逢甫(1998)，〈台灣閩南語中與時貌有關的語詞“有”“𑄎”和“啊”試析〉，《清華學報》，28(3)，299-334。
- 雷濤(1993)，〈存在句的範圍、構成和分類〉，《中國語文》，235，244-251。
- 齊滄揚(1998)，《現代漢語空間問題研究》。上海：學林出版社。
- 鄭良偉(1992)，〈台灣話和普通話的動相－時態系統〉，中國境內語言暨語言學  
第一輯漢語方言，179-239。台北：中央研究院歷史語言研究所。
- 劉小梅(1997)，《國、閩、客語的動態文法體系及動態詞的上加動貌語意》。台  
北：文鶴出版有限公司。
- 聶文龍(1989)，〈存在和存在句的分類〉，《中國語文》，209，95-104。

陳麗雪

s5789@ms54.hinet.net

## **Verbs in Existential Sentences in Mandarin and Taiwanese Southern Min: Interaction between Aktionsart and Constructions**

**Lihsueh Chen**  
**National ChengChi University**

### **Abstract**

Existential Sentences can be semantically defined as conveying the proposition that something, animate or inanimate, exists in a certain place, or rather the existence of humans or things in a certain situation. The prototypical existential construction can be represented as NP<sub>location</sub> + VP + NP<sub>theme</sub>. Some semantic features in Chinese are not encoded lexically. Aktionsart of most verbs is determined by their constructions. For example, whether the situation denoted by a verb is dynamic or static depends on the types of construction involved. The verbs in existential constructions are grouped into two classes: (1) dynamic verbs, and (2) static verbs. As a comparative study of Mandarin and Taiwanese Southern Min this paper explores static and dynamic alternations of verbs in a range of existential constructions such as you sentences and shi sentences as well as other types of static and dynamic sentences in terms of the properties of semantics, aktionsart and syntax.

**Key words:** Mandarin, Taiwanese Southern Min, existential sentences, aktionsart, construction, dynamic, static